

Z TRADYCJI MNISZEJ

3

THOMAS MERTON OCSO

**ŻYCIE W MILCZENIU**



THOMAS MERTON OCSO

# ŻYCIE W MILCZENIU

*Przekład*

Benedyktyni tynieccy



TYNIEC

WYDAWNICTWO BENEDYKTYNÓW

*Tytuł oryginału:*

*The Silent Life*

*Opracowanie graficzne:*

JAN NIEĆ

*Redaktor serii:*

MICHAŁ TOMASZ GRONOWSKI OSB

*Korekta:*

ALDONA IBEK

*Imprimatur:* Kuria Metropolitalna

Nr 2551/91, Kraków, dnia 08.08.1991 r.

† Stanisław Smoleński, wikariusz generalny

Ks. Jan Dyduch, kanclerz

O. dr Wacław Kossowski OSB, cenzor

*Imprimi potest:* Opactwo Benedyktynów

Ldz. 95/2015, Tyniec, dnia 17.04.2015 r.

† Szymon Hiziński OSB, opat tyniecki

Wydanie trzecie – Kraków 2015 r.

ISSN 0867-7050

ISBN 978-83-7354-568-7

Copyright © 1957 by the Abbey of Our Lady of Gehsemani.

Published by arrangement with Macadamia Literary Agency

and Curtis Brown, Ltd.

Copyright © for the Polish edition by Tyniec

Wydawnictwo Benedyktynów

ul. Benedyktyńska 37, 30-398 Kraków

tel. + 48 (12) 688-52-90; tel./fax + 48 (12) 688-52-91

e-mail: zamowienia@tyniec.com.pl, www.tyniec.com.pl

*Druk i oprawa:* TYNIEC Wydawnictwo Benedyktynów

# SPIS TREŚCI

SŁOWO WSTĘPNE .....	7
PROLOG .....	9
<i>PURITAS CORDIS</i>	
(CZYSTOŚĆ SERCA).....	17
<i>IN VERITATE</i>	
(W PRAWDZIE) .....	39
<i>IN LABORIBUS MULTIS</i>	
(W ROZLICZNYCH PRACACH).....	45
<i>IN TABERNACULO ALTISSIMI</i>	
(W PRZYBYTKU NAJWYŻSZEGO) .....	55
<i>IN UNITATE</i>	
(W JEDNOŚCI).....	69
EPILOG.....	79



## SŁOWO WSTĘPNE

Thomas Merton napisał *The Silent Life* po z górą dziesięciu latach swych monastycznych doświadczeń i przemyśleń. Książka skierowana jest do mnichów, choć nasycenie jej osobistymi fascynacjami Autora (samotność, milczenie, paradoks powołania monastycznego itd.), jak również potraktowanie tematu, pełne zapału konwertyty – „apologety monastycyzmu” – czyni ją ze wszech miar interesującą. Zwracano już uwagę (J. Leclercq) na to, że Merton na wszystko patrzył przez pryzmat swojego specyficznego powołania (nie chcemy do znudzenia powtarzać „monastycznego”). Zachował jednak przedziwną szerokość spojrzenia i otwartość przy rozważaniu problemów – czasem bardzo specjalistycznych – co stało się przyczyną tego, że z pism jego korzystało i korzysta wielu ludzi, niezależnie od powołania i życiowej drogi.

W niniejszym wydaniu pominięto całą drugą i trzecią część tekstu, w której Autor omówił zwięźle historię, życie i główne rysy duchowości poszczególnych formacji monastycznych Kościoła katolickiego (benedyktyni, cystersi, trapiści, kartuzi, kameduli).

Uczyniono to przede wszystkim dlatego, że książka powstała jeszcze przed Soborem, skutkiem czego wiele zawartych w niej informacji ma jedynie wartość historyczną. Po drugie zaś – przy lekturze pism tego Trapisty należy brać pod uwagę amerykański kontekst jego wypowiedzi, który w niniejszym przypadku obejmuje często zupełnie obce czytelnikowi polskiemu problemy. Możliwość zbyt dosłownej adaptacji lub ingerencji w tekst spowodowała decyzję całkowitego pominięcia tej części książki. Ufamy jednak, iż nawet w takiej postaci tekst może być przeczytany i przemyślany z wielkim pożytkiem.

*Benedyktyni tyńscy*